

# TW 300 S

# TW 350



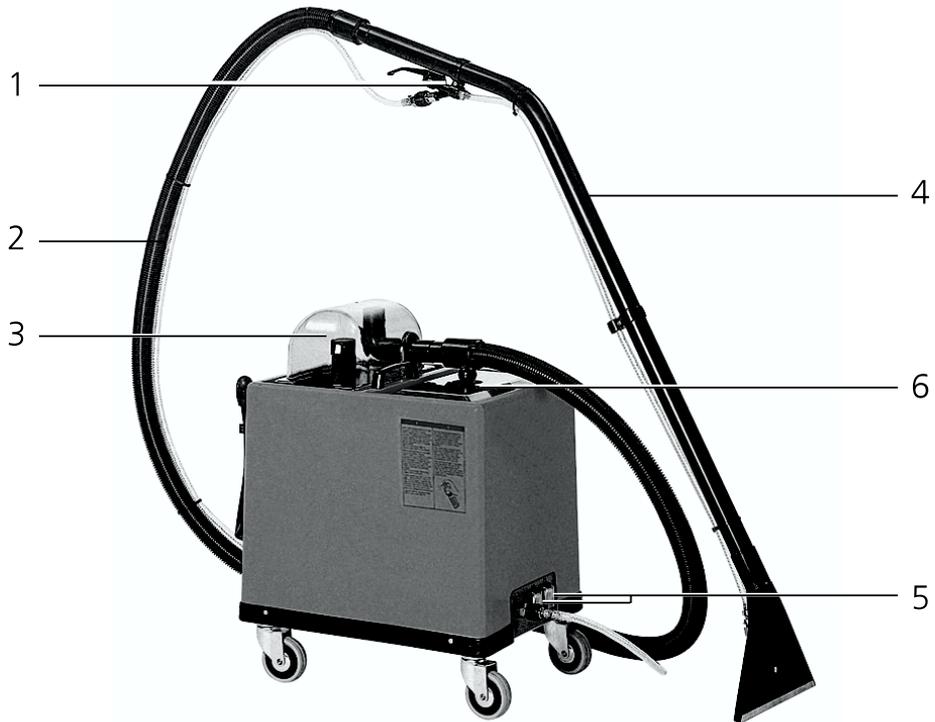
ALTO®

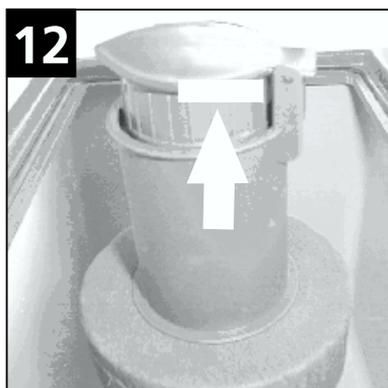
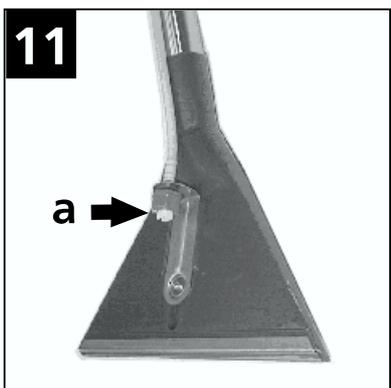
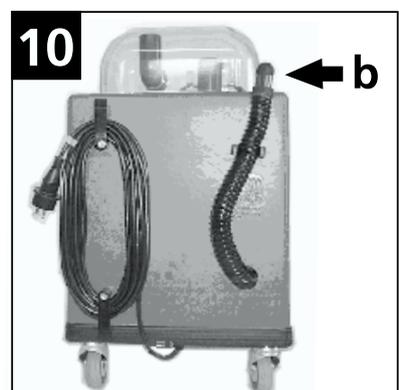
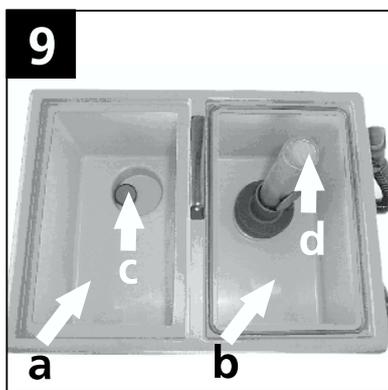
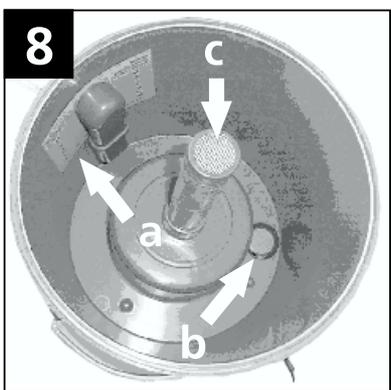
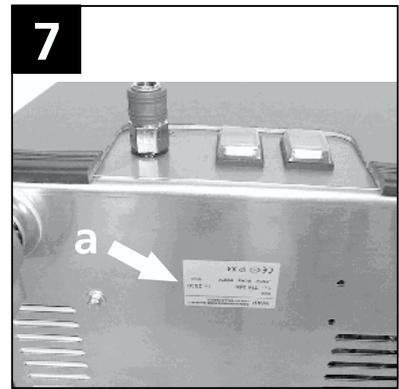
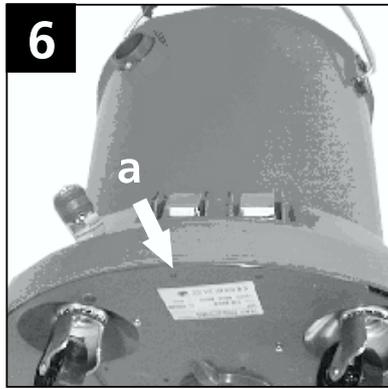
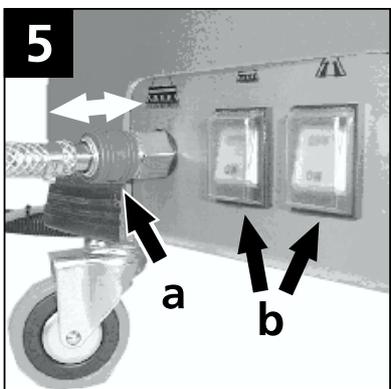
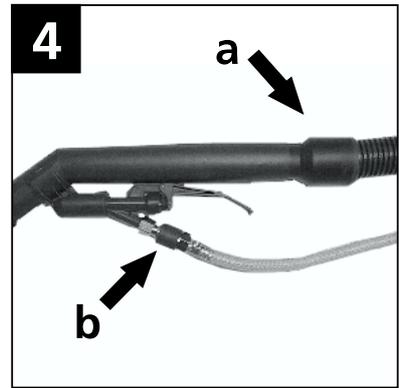
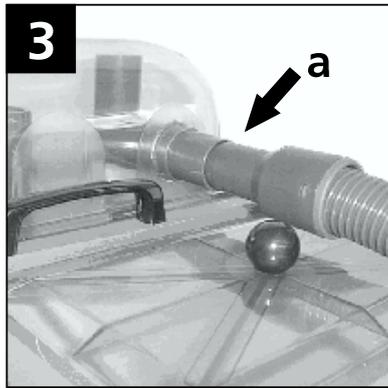
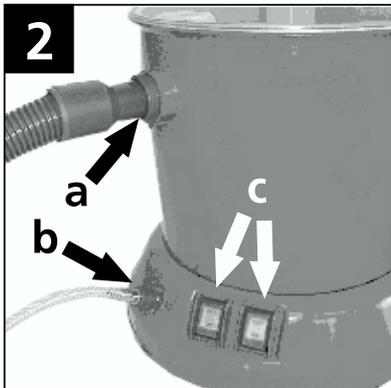
Total Cleaning  
Confidence™

|   |                                      |    |
|---|--------------------------------------|----|
| Ⓛ | <i>Betriebsanleitung</i> .....       | 2  |
| Ⓜ | <i>Operating Instructions</i> .....  | 7  |
| Ⓧ | <i>Notice d'utilisation</i> .....    | 12 |
| Ⓝ | <i>Gebruiksaanwijzing</i> .....      | 17 |
| Ⓜ | <i>Istruzioni sull'uso</i> .....     | 22 |
| Ⓝ | <i>Driftsinstruks</i> .....          | 27 |
| Ⓜ | <i>Bruksanvisning</i> .....          | 32 |
| Ⓜ | <i>Driftsvejledning</i> .....        | 37 |
| Ⓧ | <i>Käyttöohje</i> .....              | 42 |
| Ⓜ | <i>Navodilo za uporabo</i> .....     | 47 |
| Ⓜ | <i>Uputstvo za rad</i> .....         | 52 |
| Ⓜ | <i>Prevádzkový návod</i> .....       | 57 |
| Ⓜ | <i>Provozní návod</i> .....          | 62 |
| Ⓜ | <i>Instrukcja obsługi</i> .....      | 67 |
| Ⓜ | <i>Kezelési utasítás</i> .....       | 72 |
| Ⓜ | <i>Instrucciones de manejo</i> ..... | 77 |
| Ⓜ | <i>Instruções de operação</i> .....  | 82 |
| Ⓜ | <i>Οδηγίες λειτουργίας</i> .....     | 87 |
| Ⓜ | <i>İşletme kılavuzu</i> .....        | 92 |

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

1





D

## BETRIEBSANLEITUNG

### LESEN UND



### SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN!

## SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät nicht an der Zuleitung ziehen, Zuleitung nicht quetschen oder über scharfe Ecken ziehen.

Die Netzanschlußleitung regelmäßig auf Beschädigung überprüfen. Beschädigte Zuleitung sofort durch in den techn. Daten festgelegten Typ ersetzen.

Bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort abschalten.

Nur von Wap/Alto zugelassene Reinigungsmittel benutzen.

## VERWENDUNGSZWECK

Die in dieser Anleitung beschriebenen Geräte dienen zur Reinigung textiler Wand- und Bodenbeläge.

Die Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften geeignet.

## FUNKTION

Warmwasser, vermischt mit Reinigungsmittel, wird unter Druck bis auf das Grundgewebe des Teppichs gesprüht und löst den Schmutz.

Gleichzeitig extrahiert ein Saugaggregat das Wasser und den nach oben gespülten Schmutz aus dem Teppich in den Schmutzwassertank.

Der Flor wird weich und gleichmäßig aufgerichtet.

## BESCHREIBUNG (ABB. 1)

- 1 Dosierventil
- 2 Saug-/Sprühschlauch
- 3 Deckel für Schmutzwassertank
- 4 Saug-/Sprührohr
- 5 Geräteschalter
- 6 Deckel für Frischwassertank

## ZUSAMMENBAU

Vor der ersten Inbetriebnahme muß das Gerät zusammengebaut werden:

- Saugrohrteile zusammenstecken.
- Saugschlauch in Sprühextraktionsgerät und in Saugrohr fest einschieben.

**(TW 300 S: Abb. 2a, 4a  
TW 350: Abb. 3a, 4a)**

- Druckschlauch in Kupplung einrasten. **(TW 300 S: Abb. 2b  
TW 350: Abb. 5a)**
- Das andere Schlauchende am Dosierventil einrasten. **(Abb. 4b)**
- Zum Abnehmen des Schlauches den federbelasteten Sicherungsring entriegeln. **(Abb. 5a)**

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Die vorhandene Netzspannung muß mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild übereinstimmen!  
**(TW 300 S: Abb. 6a  
TW 350: Abb. 7a)**
- Anschluss nur an einer ordnungsgemäß installierten Schutzkontaktsteckdose mit mindestens 10 A Absicherung
- Geräteschalter ausschalten  
**(TW 300 S: Abb. 2c  
TW 350: Abb. 5b)**
- Netzstecker einstecken.

## FRISCHWASSERTANK FÜLLEN

- Warmes Wasser (max. 40°C) in Frischwassertank einfüllen und mit

Reinigungsmittel  
mischen.

**(TW 300 S: Abb. 8  
TW 350: Abb. 9a)**

- Dosierung bei ALTO  
Top Wash (flüssig):  
1% - 5%,  
Vorsprühen:  
max. 10%.
- Dosierung bei ALTO  
Top Wash P (Pulver,  
alkalisch):  
0,3% - 1%  
Vorsprühen:  
max. 5%.
- **nur TW 300 S:**  
Markierung für max.  
Füllhöhe (210 mm  
unter Behälterranda)  
beachten!  
**(Abb. 8a).**

### **ACHTUNG!**

**Niemals schaum-  
bildende**

**Teppichshampoo  
verwenden.**

**Nur schaumarme  
Reinigungsmittel  
einfüllen, die ausdrück-  
lich zur Verwendung in  
Sprühextraktions-  
reinigern zugelassen  
sind.**

### **VERHINDERUNG VON SCHAUM IM SCHMUTZWASSERTANK**

Bei Teppichen die schon  
mehrfach shampooiert  
wurden, kann im  
Schmutzwassertank eine  
übermäßige Schaum-  
bildung entstehen.

- ALTO Foam STOP  
Schaumbekämpfungsmittel  
Dosierung:  
0,05% im  
Schmutzwassertank  
verhindert zuverlässig  
die Schaumbildung.

### **VORSICHTSMASSNAHMEN**

**Die Sprüh-Extraktions-  
methode darf nur ange-  
wendet werden, wenn  
der Textilbelag und der  
Untergrund keinen  
Schaden nehmen  
können.**

- Vorsicht bei Holz oder  
wasserempfindlichen  
Böden.
- Vorsicht bei Teppi-  
chen, die mit wasser-  
löslichem Kleber  
verlegt wurden.
- Vorsicht bei Teppichen  
mit wasser-  
empfindlichem  
Grundgewebe (z.B.  
Jute).
- Vorsicht bei Natur-  
faserteppichen.
- Teppichdeklaration  
des Herstellers  
beachten.
- Bei Zweifel an der  
Farbfestigkeit an einer  
verdeckten Stelle des  
Teppichs eine kleine  
Menge Reinigungs-  
mittel mit einem  
weißen Tuch einrei-  
ben. Verfärbt sich das  
Tuch, dann ist der  
Teppich nicht  
"farbecht".

### **TEPPICHVORBEREITUNG**

**D**

- Vor Beginn der  
Sprühextraktion den  
Teppich gründlich  
staubsaugen.
- Flecken und stark  
verschmutzte Bereiche  
mit speziellen Reini-  
gungsmitteln oder  
Fleckenentfernungsmitteln  
vorbehandeln.

### **ANWENDUNG BEI NORMALER VERSCHMUTZUNG**

- Teppichreinigung in  
der von der Tür  
entferntesten Ecke  
beginnen.
- Beide Geräteschalter  
für Sauger und Pumpe  
einschalten  
**(TW 300 S: Abb. 2c  
TW 300 S: Abb. 5b)**
- Sprühdüse am  
Teppichrand ansetzen  
und Dosierventil  
betätigen.
- Düse mit leichtem  
Druck auf das Hand-  
rohr gleichmäßig  
rückwärts ziehen (1m  
in 5 Sekunden).
- Kurz vor Ende einer  
Bahn das Dosierventil  
schliessen und das  
zuletzt aufgesprühte  
Wasser absaugen.
- Die nächste Arbeits-  
bahn soll die vorher-  
gehende um 2 cm  
überlappen.
- Die Trocknungszeit  
kann verkürzt werden,

D

wenn der Teppich nochmals mit dem Sprühextraktionsgerät abgesaugt wird.

### **ANWENDUNG BEI STARKER VERSCHMUTZUNG**

- Vorsprühen der Reinigungsflüssigkeit bei geöffnetem Dosierventil und abgeschaltetem Saugmotor.
- Reinigungsmittel einwirken lassen, jedoch nie eintrocknen lassen.
- Reinigung wie im Abschnitt 'Anwendung bei normaler Verschmutzung'
- Reinigungsvorgang wiederholen, möglichst in Querrichtung. Diesen zweiten Reinigungsgang nur auf vollständig trockenem Teppich vornehmen.

### **BETRIEBS-ÜBERWACHUNG**

- Bei fehlender Saugleistung den Schmutzwassertank leeren.

- Beim Füllen des Frischwassertanks **(TW 300 S: Abb. 8 TW 350: Abb. 9a)** immer den Schmutzwassertank leeren **(TW 300 S: Abb. 9b TW 350: Abb. 10a)**

### **NACH DEM EINSATZ**

- **Nur TW 350:** restliches Wasser im Frischwassertank mit Saugschlauch absaugen.

### **TW 300S, TW 350:**

- Geräteschalter ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Filter im Frischwassertank kontrollieren, evtl. reinigen **(TW 300 S; Abb. 8b TW 350: Abb. 9c).**
- Schmutzwassertank entleeren und reinigen
- **Nur TW 350:** Ablaufschlauch schliessen **(Abb. 10b).**

### **AUFBEWAHRUNG**

- Anschlußleitung aufrollen.
- Maschine und Zubehör vor Frost schützen.

### **PFLEGE / WARTUNG**

Nur Arbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind.

Vor Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!

Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere die Behebung elektrischer Störungen dem Wap/Alto-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.

### **GARANTIE**

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

## STÖRUNGSSUCHE

| Störung                 | Ursache   | Behebung   |
|-------------------------|---|--|
| ‡ Motor läuft nicht     | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Stromversorgung unterbrochen</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuleitung, Netzsteckdose, Sicherung überprüfen</li> </ul>   |
| ‡ Sprühleistung schwach | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprühdüse verstopft (Abb. 11a)</li> <li>&gt; Filter im Frischwassertank verunreinigt (Abb. 8b, 9c)</li> <li>&gt; Frischwassertank leer</li> <li>&gt; Druckpumpe defekt</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse reinigen, entkalken</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Nachfüllen</li> <li>• Alto-Techniker oder autorisierte Fachkraft verständigen</li> </ul>                      |
| ‡ Saugleistung schwach  | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Deckel auf Schmutzwassertank nicht richtig aufgelegt (Falschluff)</li> <li>&gt; Düse verstopft</li> <li>&gt; Steckverbindungen am Saugschlauch nicht richtig angeschlossen (Falschluff)</li> <li>&gt; Schmutzwassertank ist voll, Schwimmer unterbricht Saugstrom (Abb. 12)</li> <li>&gt; Luftsieb verstopft (TW 300 S: Abb. 8c<br/>TW 350: Abb. 9d)</li> <li>&gt; nur TW 350: Schmutzwasserablaufschlauch nicht verschlossen (Abb. 10b)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deckel dicht auflegen, Dichtung prüfen</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Prüfen</li> <li>• Schmutzwassertank leeren</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Schliessen</li> </ul> |

**D REINIGUNGS- UND PFLEGEMITTEL**

| Produkt         | Kurzbeschreibung                               | pH-Wert | Menge             | Best.-Nr.      |
|-----------------|--|---------|-------------------|----------------|
| Alto Top Wash   | Neutraler Oberflächenreiniger                  | 7       | 6 x 1l<br>10 l    | 8467<br>80937  |
| Alto Top Wash P | Pulverförmiger alkalischer Oberflächenreiniger | 10      | 6 x 1 kg<br>10 kg | 81100<br>81033 |
| Alto Foam STOP  | Schaumbekämpfungsmittel                        | 7       | 6 x 1 l<br>10 l   | 8469<br>80938  |

**ZUBEHÖR**

| Produkt        | Kurzbeschreibung                     | TW 300 S | TW 350 | Best.-Nr. |
|----------------|--------------------------------------|----------|--------|-----------|
| Polsteradapter | – Kunststoff mit innenliegender Düse | x        | x      | 6696      |
|                | – Alu mit außenliegender Düse        | x        | x      | 7335      |
| Teppichadapter | 1-Düsen-Adapter                      |          | x      | 7310      |
|                | 4-Düsen-Adapter                      | x        | x      | 7330      |
| Sprühschlauch  |                                      |          | x      | 7311      |
| Sprühlanze     |                                      |          | x      | 11553     |

**TECHNISCHE DATEN**

|                                      |             | TW 300 S    | TW 350      |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Spannung                             | Volt        | 230         | 230         |
| Netzfrequenz                         | Hz          | 50          | 50          |
| Gesamtanschlußleistung/Absicherung   | Watt/A      | 1200/10     | 1200/10     |
| Schutzklasse und Schutzart           | KL/IP       | I / X4      | I / X4      |
| Leistung Saugmotor                   | Watt        | 1000        | 1000        |
| Unterdruck                           | max. Pa     | 22000       | 22000       |
| Luftmenge                            | l/min       | 3000        | 3000        |
| Leistung Pumpenmotor                 | Watt        | 100         | 180         |
| Pumpendruck, Wassermenge             | bar / l/min | 2 / 2       | 2,5 / 2,5   |
| Funkentstörgrad                      |             | EN 55014-1  | EN 55014-1  |
| Netzanschlußleitung (H07 RN-F 3G1,5) | m           | 7,5         | 7,5         |
| Schalldruckpegel, nach EN 60704-1    | dB(A)       | 74          | 76          |
| Frischwassertank / max. Temperatur   | l / °C      | 7 / 40      | 14 / 40     |
| Schmutzwassertank                    | l           | 7           | 14          |
| Gewicht                              | kg          | 9,5         | 16          |
| Maße L x B x H                       | mm          | 390x390x520 | 440x360x460 |
| Arbeitsbreite                        | mm          | 260         | 260         |